

ПОЭЗИЯ КИТАЯ

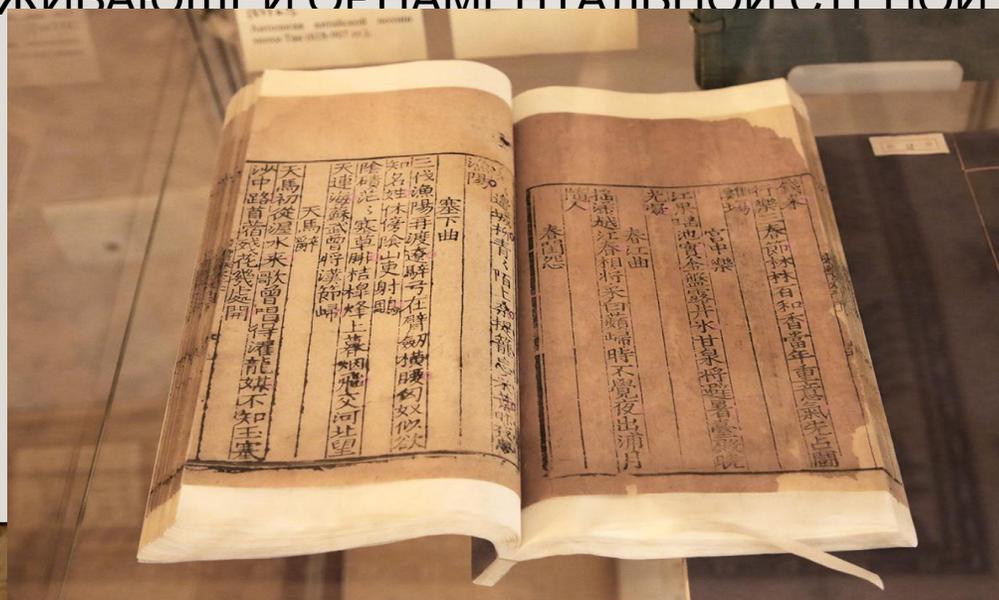
ВЫПОЛНИЛ МИЛОВАНКИН СЕМЁН



КИТАЙСКАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ – ЕДИНСТВЕННАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ НА НАШЕЙ ПЛАНЕТЕ, КОТОРАЯ РАЗВИВАЛАСЬ НЕПРЕРЫВНО (ВСЕ ДРУГИЕ ДРЕВНИЕ ЦИВИЛИЗАЦИИ ДАВНО ПРЕКРАТИЛИ СВОЕ СУЩЕСТВОВАНИЕ), И БЛАГОДАРЯ ЭТОМУ СОЗДАЛА И СОХРАНИЛА БОГАТЕЙШЕЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ. ПИСЬМЕННОСТЬ СУЩЕСТВОВАЛА В КИТАЕ С ДРЕВНИХ ВРЕМЕН, А ИЗОБРЕТЕНИЕ БУМАГИ ПОЗВОЛИЛО СОХРАНИТЬ «ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЖЕМЧУЖИНЫ» ДО НАШИХ ДНЕЙ В НЕИЗМЕНЕННОМ ВИДЕ, В ОТЛИЧИЕ ОТ ТЕХ КУЛЬТУР, ГДЕ СТИХИ ПЕРЕДАВАЛИСЬ ИЗУСТНО, ЧАЩЕ ВСЕГО В ВИДЕ ПЕСЕН И ПРЕТЕРПЕЛИ ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ С ТЕЧЕНИЕМ ВРЕМЕНИ.



ЧТО ВАЖНО И НАИБОЛЕЕ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНО ДЛЯ НАС В КИТАЙСКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ? НЕОБЫЧНОСТЬ, НАЦИОНАЛЬНАЯ ТЕРПКОСТЬ, ВСЕ ТО, ЧТО ОТРАЗИЛА ОНА ИЗ ОБЫЧАЕВ, ИЗ МИРОВОЗЗРЕНИЯ, ИЗ ПРИРОДЫ И ЧТО ОТЛИЧАЕТ ЕЕ ОТ ВСЕХ ПРОЧИХ ПОЭЗИЙ ВОСТОКА И ЗАПАДА? ЕСЛИ БЫ БЫЛО ТОЛЬКО ТАК, ТО НИЧЕГО, КРОМЕ ЛЮБОПЫТСТВА, И НЕ ВЫЗЫВАЛА БЫ ОНА У НЕРОДНОГО ЧИТАТЕЛЯ. НО МЫ ВИДИМ, КАК ПЕРЕВОДЫ ПРЕКРАСНЫХ ЕЕ ОБРАЗЦОВ ПРИТЯГИВАЮТ К СЕБЕ СЕРДЦА. А ЭТО ОЗНАЧАЕТ, ЧТО ГЛАВНОЕ В КИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ ВСЕ-ТАКИ ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ЕЕ НАЧАЛО, СОДЕРЖАЩЕЕСЯ В НЕЙ И ДО ПЕРЕВОДА СКРЫТОЕ ОТ НЕПОДГОТОВЛЕННОГО ВЗГЛЯДА ЗА ТАИНСТВЕННО-ЗАВОРАЖИВАЮЩЕЙ ОРНАМЕНТАЛЬНОЙ СТЕНОЙ ИЗ ИЕРОГЛИФОВ.

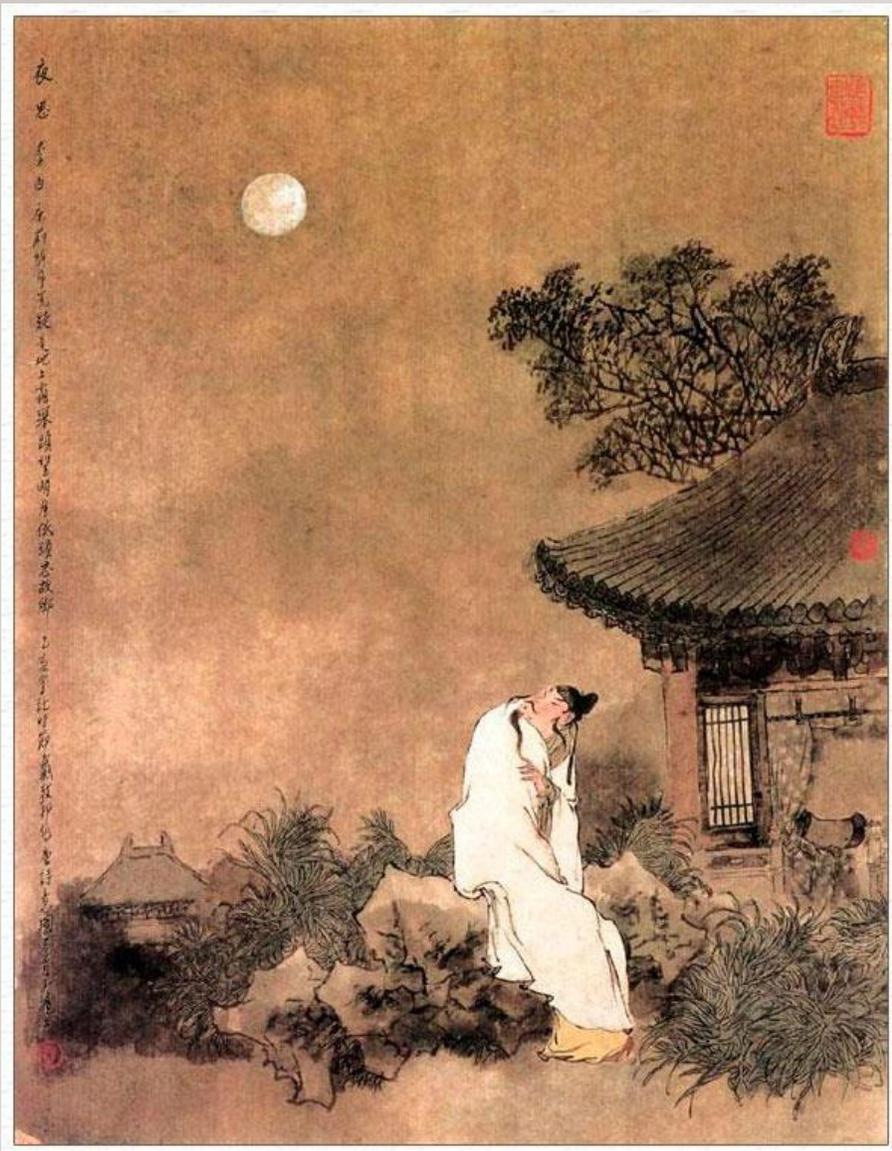


ПЯТЬ РАЗНОВИДНОСТЕЙ КИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ

ШИ 詩

ШИ ПОЭТИЧЕСКИЕ ТВОРЕНИЯ ПРЕДСТАВЛЯЮТ СОБОЙ ДВУСТИШИЯ. ЭТО СТИХИ СОСТОЯЩИЕ ИЗ ДВУХ ИЛИ БОЛЕЕ ПАРНЫХ СТРОК. ДВЕ СТРОКИ КУПЛЕТА ОБЫЧНО РИФМУЮТСЯ И РИТМИЧНО СООТВЕТСТВУЮТ И ДОПОЛНЯЮТ ДРУГ ДРУГА ПО СВОЕЙ ИНТОНАЦИИ. У СОВРЕМЕННОГО МАНДАРИНСКОГО ТОЛЬКО ПЯТЬ ТОНОВ, НО В ДРЕВНЕМ ЯЗЫКЕ ОБЫЧНО БЫЛО БОЛЬШЕ, ПОЭТОМУ НЕКОТОРЫЕ ТОНАЛЬНЫЕ РИТМЫ, КАК ПРАВИЛО, МОГУТ ТЕРЯТЬСЯ.





Ци 詞

ЦИ ПОЭЗИЮ МОЖНО ОПИСАТЬ КАК СТИХИ, КОТОРЫЕ ИМЕЮТ СВОИ СЛОГОВЫЕ И ТОНАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ ВЫРАЖЕНИЯ СМЫСЛА. В ПРОЦЕССЕ НАПИСАНИЯ ПОЭТИЧЕСКОГО ТВОРЕНИЯ, ПОЭТ ВЫБИРАЕТ РЕЧЬ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ ОПРЕДЕЛЕННОМУ ШАБЛОНУ. ЭТА СТРУКТУРА, ВОЗМОЖНО, КОГДА-ТО БЫЛА ЧАСТЬЮ ПЕСНИ. НО МУЗЫКА БЫЛА УТЕРЯНА. СУЩЕСТВУЮТ РАЗЛИЧНЫЕ РЕЧЕВЫЕ СТРУКТУРЫ В ПОЭЗИИ, ИСПОЛЬЗУЯ КОТОРЫЕ ДОСТИГАЮТ ОПРЕДЕЛЕННОГО ЭФФЕКТА ПРИ ИЗЛОЖЕНИИ МЫСЛИ ИЛИ ЯВЛЯЮТСЯ МИРУ РАЗНООБРАЗНЫЕ ХАРАКТЕРЫ И ТОНАЛЬНОСТИ.

ГЭ 歌

СЛОВО "GE" ОЗНАЧАЕТ ПЕСНЯ.
ПОЭМЫ ЭТОГО СТИЛЯ – ЭТО
НАБОР СЛОВ ПОСТРОЕННЫХ
ОПРЕДЕЛЕННЫМ ОБРАЗОМ,
КОТОРЫЕ МОЖНО ПЕТЬ. ВСЕГДА
БЫЛИ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ, ТАКЖЕ
КАК И ПЕСНИ, НАПИСАННЫЕ
ГРАМОТНЫМ И ОБРАЗОВАННЫМ
КОМПОЗИТОРОМ.





ЦЮЙ ЦЮ

КОГДА МОНГОЛЫ ЗАВОЕВАЛИ КИТАЙ И ОСНОВАЛИ ДИНАСТИЮ ЮАНЬ (1279-1368), ОНИ ПРИНЕСЛИ С СОБОЙ СВОЙ СОБСТВЕННЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТИЛЬ И ФОРМУ РАЗВЛЕЧЕНИЯ. ОНИ ОСОБЕННО ЛЮБИЛИ НАСЛАЖДАТЬСЯ ЗРЕЛИЩЕМ ТЕАТРА КУКОЛЬНЫХ ТЕНЕЙ, КОТОРЫЕ ПРЕДСТАВЛЯЛИ СОБОЙ СПЕКТАКЛЬ КУКОЛ-МАРИОНЕТОК НЕБОЛЬШОГО РАЗМЕРА, ПОДВЯЗАННЫХ НА ВЕРЕВКИ, ДЕРГАЯ ЗА КОТОРЫЕ ОНИ ДВИГАЛИСЬ, НА НИХ НАПРАВЛЯЛИ СВЕТ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ ТЕНЬ ПАДАЛА НА ЭКРАН. СЧИТАЕТСЯ, ЧТО ОБРАЗ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОПЕРНОЙ ДРАМЫ ДИНАСТИИ ЮАНЬ ПОДРАЖАЛ ЭТОМУ ТЕАТРУ ТЕНЕЙ. СТИЛЬ МУЗЫКИ И ПЕСЕН В ОПЕРЕ НАЗЫВАЛСЯ ЮАНЬ ЦЮЙ ИЛИ МОНГОЛЬСКАЯ МУЗЫКА. ОПЕРНЫЕ И СОВРЕМЕННЫЕ ПЕСНИ ВОПЛОЩАЛИ СОБОЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ КУ, КОТОРЫЙ БЫЛ ТАКЖЕ ПОПУЛЯРЕН В БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ ЭПОХИ. ПОЭТИЧЕСКИЙ



ФУ 賦

ПЯТЫЙ ОСНОВНОЙ СТИЛЬ В ПОЭЗИИ НАЗЫВАЕТСЯ "ФУ". ЭТО ОПИСАТЕЛЬНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ, КОТОРЫЕ СОДЕРЖАТ КАК ПРОЗУ ТАК И КУПЛЕТЫ. ОНИ БЫЛИ ПОПУЛЯРНЫМИ ОКОЛО 1500-2000 ЛЕТ НАЗАД. ЗАЧАСТУЮ ПОЭТЫ ВКЛЮЧАЛИ С СВОИ ШЕДЕВРЫ РЕДКИЕ ИЛИ НЕОБЫЧНЫЕ ПИСЬМЕННЫЕ ЗНАКИ ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ ПРЕДШЕСТВУЮЩИХ ЭПОХ.

СЧИТАЕТСЯ, ЧТО ТАЛАНТНЕЙШИЕ ПОЭТЫ ТОГО ВРЕМЕНИ ЖИЛИ В ЭПОХИ ТАН, СУН, И ХАНЬ. ЕСЛИ ЖЕ ВСПОМИНАТЬ ВЕЛИЧАЙШИХ КИТАЙСКИХ ПОЭТОВ, НЕВОЛЬНО ПРИХОДЯТ НА УМ ТАКИЕ ИМЕНА КАК ДУ ФУ И ЛИ БАЙ ДИНАСТИИ ТАН, КОТОРЫЕ БЫЛИ СОВРЕМЕННОКАМИ И ПУТЕШЕСТВОВАЛИ ПО ВСЕМУ КИТАЮ. ОБА ЖИЛИ В ЧАН АНЕ, КОТОРЫЙ БЫЛ СТОЛИЦЕЙ ДИНАСТИИ ТАН. ТАКЖЕ ОНИ ПРОШЛИ ЧЕРЕЗ ВОССТАНИЕ АНЬ ЛУ ШАНЬ, КОТОРОЕ НАЧАЛОСЬ В 755 ГОДУ.



ПИСАТЕЛИ ДИНАСТИЯ ТАН, КАК ПРАВИЛО, СЧИТАЮТСЯ ЛУЧШИМИ. ПОЭЗИЯ В ЭПОХУ ДИНАСТИИ ТАН БЫЛА ПРОСТОЙ И ПОВЕСТВОВАЛА О ОБЩИХ ВЕЩАХ ТАКИХ КАК ЛЮБОВЬ, РОМАНТИКА И ПРИРОДА, ЧТО ВСЕГДА ДЛЯ ЛЮДЕЙ БЫЛО НАИВЫСШЕЙ ЦЕННОСТЬЮ. НАРЯДУ С ТАКИМИ ИЗВЕСТНЫМИ ЛИЧНОСТЯМИ КАК ДУ ФУ И ЛИ БАЙ, К ПЕРИОДУ ДИНАСТИИ СУН ОТНОСЯТ ЕЩЕ ОДНОГО ИЗВЕСТНОГО ПОЭТА ТОГО ВРЕМЕНИ СУ ШИ.



ОДИН ИЗ САМЫХ ВЕЛИКИХ И ИЗВЕСТНЫХ ЗА ПРЕДЕЛАМИ КИТАЯ ПОЭТОВ ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ БО. ЕГО СТИХИ ПРЕЛЕСТНЫ, СЛОВНО АКВАРЕЛЬНЫЕ РИСУНКИ. ИЗЯЩНЫЙ СЛОГ ДЕЛАЕТ ИХ ПРОИЗВЕДЕНИЯМИ ИСКУССТВА.

За сизой дымкою вдали
Горит закат,
Гляжу на горные хребты,
На водопад.
Летит он с облачных высот
Сквозь горный лес –
И, кажется: то Млечный путь
Упал с небес.



СУ ТУНПО (1037-1101)

СУ ТУНПО ЕЩЕ НАЗЫВАЮТ СУ ШИ. ОН СЧИТАЕТСЯ ВЕЛИКИМ ПОЭТОМ ЭПОХИ СЕВЕРНАЯ СУН (960-1127). БОЛЕЕ ЧЕМ 2000 ЕГО СТИХОВ СОХРАНИЛИСЬ ПО СЕЙ ДЕНЬ. ОН БЫЛ ДОЛЖНОСТНЫМ ЛИЦОМ ПРИ ДВОРЕ В ЭПОХУ СУН ДИНАСТИИ, И СДАЛ ЧИНОВНИЧЕСКИЙ КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЭКЗАМЕН С ОТЛИЧИЕМ. ИЗ-ЗА ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ, ОН БЫЛ ИЗГНАН И ЖИЛ НА ФЕРМЕ. СЧИТАЕТСЯ, ЧТО МНОГИЕ ИЗ ЕГО ЛУЧШИХ СТИХОТВОРЕНИЙ ~~БЫЛИ НАПИСАНЫ ВО ВРЕМЯ ЕГО~~ ИЗГНАНИЯ. ВОТ СТРОФЫ ПРИНАДЛЕЖАЩИЕ ЕГО КИСТИ:

*СВЕТ ЛУНЫ В ТИХИЙ ЧАС ХОДИТ КРУГОМ ПО КРАСНОМУ
ДОМУ*

*НАГИБАЯСЬ НЕСПЕШНО К МЯГКОЙ ДВЕРИ ТОТЧАС
ИЗЛИВАЕТ СВОЙ СВЕТ НА БЕССОННУЮ У ДВЕРИ
ПЕРЕСЛОНУ*

ВСЕ ОБИДЫ ОСТАВИВ НЕ ВЫМОЛВИВ К СЛОВУ

*АХ, ПОДРУГА-ЛУНА, ПОЧЕМУ ТЫ СТРЕМИШЬСЯ СТАТЬ
ПОЛНОЙ,*



ЕЩЕ ОДНО ИМЯ В РЯДУ ВЕЛИКИХ ПОЭТОВ – ДУ ФУ (712 — 770 ГГ.)

СНЕГ С СЕВЕРА

ВРЫВАЕТСЯ В ЧАНША,
ЛЕТИТ ПО ВОЛЕ ВЕТРА
НАД ДОМАМИ.

ЛЕТИТ,
ЛИСТВОЙ ОСЕННЕЮ ШУРША,
И С ДОЖДИКОМ
МЕШАЕТСЯ В ТУМАНЕ.

ПУСТ КОШЕЛЕК –
И НЕ ДАДУТ В КРЕДИТ
НАЛИТЬ ВИНА
В СЕРЕБРЯНЫЙ МОЙ ЧАЙНИК.

ГДЕ ЧЕЛОВЕК,
ЧТО ПРОСТО УГОСТИТ?
Я ЖДУ.

БЫТЬ МОЖЕТ, ЯВИТСЯ СЛУЧАЙНО.



СПАСИБО ЗА

ВНИМАНИЕ!